

La danza

Carlo Pepoli

Già la luna è in mezzo al mare,
mamma mia, si salterà:
l'ora è bella per danzare,
chi è in amor non mancherà:

Presto in danza a tondo a tondo,
donne mie, vinite qua,
un garzon bello e giocondo
a ciascuna toccherà.
Finché in ciel brilla una stella,
e la luna splenderà,
il più bel con la più bella
tutta notte danzerà.

Mamma mia, mamma mia,
già la luna è in mezzo al mare,
mamma mia, mamma mia,
mamma mia, si salterà,
Frinche, frinche, frinche,frinche,
mamma mia, si salterà.

Salta, salta, gira, gira,
ogni coppia a cerchio va,
già s'avanza, si ritira,
e all'assalto tornerà:

Serra, serra colla bionda,
colla bruna va qua e là,
colla rossa va seconda,
colla smorta fermo sta.
Viva il ballo a tondo a tondo,
sono un re, sono un bascià,
è il più bel piacer del mondo,
la più cara voluttà.

Mamma mia, mamma mia...(si ripete)

踊り

カルロ・ペーポリ

もう月が海の真ん中に輝きだしたぞ
マンマミーア*、みんな踊りだすぞ
踊るのに最高の時間だ
恋をしている奴はみんな来る

さあ、輪になって踊ろう
女の子達、こっちへおいで
イケ面で陽気な彼が
みんなを誘うよ
空に星がまたたき
月が輝いているうちは
一番のイケ面と一番の美女が
夜通し踊るよ

マンマミーア、マンマミーア
もう月が海の真ん中に輝きだしたぞ
マンマミーア、マンマミーア
マンマミーア、みんな踊りだすぞ
フリンケ*、フリンケ、フリンケ、フリンケ
マンマミーア、みんな踊りだすぞ

跳んで、跳んで、まわって、まわって
カップルはみんな輪に入れ
前に、後ろにステップ踏んで
さあもう一周始まるぞ

ペアを組んで、ブロンド美女や
栗毛の子と踊りまくれ
赤毛の子はこの次
元気のない子とは踊れないよ
ダンス万歳、輪になれ
俺は王様、太守様
この世で一番好きで
最高の喜びだ

マンマミーア、マンマミーア... (繰り返し)

*マンマミーアとは、感嘆を表す言葉で「なんてことだ!」といった意味です。フリンケとは、「そーれ!」といったような掛け声です。